

# EP

# الأمم المتحدة

Distr.  
LIMITED

UNEP/OzL.Pro/ExCom/41/38/Add.2 and Corr.2  
14 December 2003

ARABIC  
ORIGINAL: ENGLISH

برنامج  
الأمم المتحدة  
للبيئة



اللجنة التنفيذية للصندوق المتعدد الأطراف  
لتنفيذ بروتوكول مونتريال  
الاجتماع الحادي والأربعون  
مونتريال، 17-19 كانون الأول/ديسمبر

إضافة وتصويب

مقترح مشروع: جمهورية إيران الإسلامية

• تستبدل في الصفحة 2، الفقرة 2 (مكرر سابعا) في الوثيقة UNEP/OzL.Pro/ExCom/41/38/Add.1 and Corr.1 بما يلي:

21 (مكرر سابعا) يتمشى برنامج التنفيذ الأول مع وثيقة المشروع ويعكس نتائج المناقشات بين حكومة ألمانيا والأمانة. ومرفق مشروع اتفاق باعتباره المرفق الأول. وفي التذييل 5-ألف من الاتفاق، يجرى الانتهاء من "مؤسسات الرصد وأدوارها" وسيعمم عند الانتهاء منه.

• يضاف المرفق الأول (مرفق).



## المرفق الأول

### مشروع اتفاق بين جمهورية إيران الإسلامية واللجنة التنفيذية

#### للسندوق متعدد الأطراف

#### للقضاء التدريجي على المواد المستنفدة للأوزون

1 يمثل هذا الاتفاق مفهوم جمهورية إيران الإسلامية ("البلد") واللجنة التنفيذية المتعلق بالانتهاء من القضاء التدريجي على استخدام المواد المستنفدة للأوزون الخاضع للرقابة في القطاعات الواردة في التذييل 1-ألف ("المواد") 31 كانون الأول/ديسمبر 2009 امتثالاً لجدول البروتوكول.

2 يوافق البلد على القضاء التدريجي على استخدام المواد الخاضعة للرقابة في قطاعات التبريد والريغوى والمذيبات طبقاً لأهداف القضاء التدريجي السنوية الواردة في الصف 1 من التذييل 2-ألف ("الأهداف") من هذا الاتفاق. وتتمشى أهداف القضاء التدريجي السنوي، كحد أدنى، مع جداول الخفض التي نص عليها بروتوكول مونتريال. ويقبل البلد، من خلال قبوله لهذا الاتفاق وأداء اللجنة التنفيذية لالتزاماتها بالتمويل الواردة في الفقرة 3، بعدم طلب أو تلقي مزيد من التمويل من الصندوق متعدد الأطراف فيما يتعلق باستهلاك المواد. ويمكن استخدام مزيد من التمويل فقط للأنشطة غير المتعلقة مباشرة باستهلاك المواد مثل تدابير الدعم المؤهلة لتنفيذ الخطة مثل وضع استراتيجيات أو دعم مؤسسي.

3 وعلى شرط امتثال البلد لالتزاماته الواردة في هذا الاتفاق في الفقرات التالية، توافق اللجنة التنفيذية من ناحية المبدأ على تقديم التمويل الوارد في الصف 25 من التذييل 2-ألف ("التمويل") إلى البلد. وتقدم اللجنة التنفيذية من ناحية المبدأ هذا التمويل في اجتماعات اللجنة التنفيذية المحددة في التذييل 3-ألف ("جدول صرف التمويل").

4 يلبي البلد حدود الاستهلاك لكل مادة كما أشير إلى ذلك في الصف 2-ألف و 4 من التذييل 2-ألف. ويقبل أيضاً التحقق المستقل من الوكالة المنفذة المعنية لتحقيق حدود الاستهلاك كما وردت في الفقرة 8 من هذا الاتفاق.

5 لن تقدم اللجنة التنفيذية التمويل طبقاً لجدول صرف التمويل ما لم يلبي البلد الشروط التالية قبل 30 يوماً من اجتماع اللجنة التنفيذية المعني الوارد في جدول صرف التمويل:

(أ) أن البلد قد قام بتلبية هدف السنة المعنية؛

(ب) أن تلبية هذه الأهداف قد تم التحقق منها بشكل مستقل كما ورد في الفقرة 8؛

(ج) أن البلد قد انتهى فعلياً من جميع الأعمال الواردة في آخر برنامج سنوي للتنفيذ؛

(د) أن البلد قد قدم البرنامج السنوي للتنفيذ الوارد في التذييل 4-ألف ووافقت عليه اللجنة التنفيذية ("البرنامج السنوية للتنفيذ") فيما يتعلق بالسنة التي يطلب فيها التمويل.

6 يضمن البلد أن يقوم برصد دقيق لأنشطته بمقتضى هذا الاتفاق. وترصد المؤسسات الواردة في التذييل 5-ألف ("الرصد") وتبلغ عن الرصد طبقاً للأدوار والمسؤوليات الواردة في التذييل 5-ألف. ويخضع هذا الرصد إلى تحقق مستقل كما ورد في الفقرة 8.

7 وبينما تحدد التمويل على أساس تقديرات حاجات البلد لتنفيذ التزاماته بمقتضى هذا الاتفاق، توافق اللجنة التنفيذية على أن يستخدم البلد التمويل في أغراض أخرى يمكن بيان أنها تيسر إمكانية القضاء التدريجي تمسباً مع هذا الاتفاق، سواء تم التفكير في استخدام أو عدم استخدام المبالغ عند تحديد مقدار التمويل بناء على هذا الاتفاق. ومع ذلك، ينبغي توثيق أي تغييرات

في استخدام التمويل مقدما في برنامج البلد السنوي للتنفيذ وتوافق عليه اللجنة التنفيذية كما ورد في الفقرة الفرعية 5 (د) وعلى أن يخضع لتحقيق مستقل كما ورد في الفقرة 8.

8 يوافق البلد على الاضطلاع بالمسؤولية الشاملة في إدارة وتنفيذ هذا الاتفاق وجميع الأنشطة التي يضطلع بها أو نيابة عنه للوفاء بالالتزامات بمقتضى هذا الاتفاق. وافقت حكومة ألمانيا ("الوكالة المنفذة الرائدة") على أن تكون الوكالة المنفذة الرائدة وتوافق حكومة فرنسا ومنظمة الأمم المتحدة للتنمية الصناعية وبرنامج الأمم المتحدة الإنمائي وبرنامج الأمم المتحدة للبيئة ("الوكالات المنفذة المتعاونة") على أن تكون وكالات منفذة متعاونة تحت قيادة الوكالة المنفذة الرائدة فيما يتعلق بأنشطة البلد بمقتضى هذا الاتفاق. وتكون الوكالة المنفذة الرائدة مسؤولة عن تنفيذ الأنشطة الواردة في التذييل 6-ألف بما في ذلك، وليس حصراً، التحقق المستقل. ويوافق البلد أيضاً على التقييم الدوري الذي ينفذ بمقتضى برامج عمل الرصد والتقييم للصندوق متعدد الأطراف. [تكون الوكالات المنفذة المتعاونة مسؤولة عن تنفيذ الأنشطة الواردة في التذييل 6-ب. وتوافق اللجنة التنفيذية من ناحية المبدأ على أن تقدم إلى الوكالة المنفذة الرائدة والوكالات المنفذة المتعاونة الرسوم الواردة في الصف 8-2 من التذييل 2-ألف.

9 إذا لم يلبى البلد لأي سبب من الأسباب أهداف القضاء على المواد أو لم يمتثل لهذا الاتفاق، يوافق البلد على أنه لا يستحق التمويل طبقاً لجدول صرف التمويل. وبناء على تقدير اللجنة التنفيذية، يعاد التمويل طبقاً لجدول صرف تمويل منقح تحدده اللجنة التنفيذية بعد أن يبين البلد أنه أوفى جميع التزاماته التي كان يتعين عليه تليينها قبل تسلم القسط التالي من التمويل بمقتضى جدول صرف التمويل. ويسلم البلد بقيام اللجنة التنفيذية بخفض مبلغ التمويل بناء على المبالغ الواردة في التذييل 7-ألف فيما يتعلق بكل طن من قدرات استنفاد الأوزون من عمليات خفض في الاستهلاك التي لم تتحقق في أي سنة.

10 لن يجرى أي تعديل على عناصر التمويل لهذا الاتفاق على أساس أي مقررات للجنة التنفيذية في المستقبل التي قد تؤثر على تمويل أي مشروعات لقطاع الاستهلاك أو أي أنشطة أخرى ذات علاقة في البلد.

11 يمتثل البلد لأي طلب معقول للجنة التنفيذية والوكالة المنفذة الرائدة لتيسير تنفيذ هذا الاتفاق. ويوفر، بصورة خاصة، إلى الوكالة المنفذة الرائدة وإلى الوكالات المنفذة المتعاونة المعلومات الضرورية للتحقق من الامتثال لهذا الاتفاق.

12 يجرى الاضطلاع بجميع الاتفاقات الواردة في هذا الاتفاق فقط في سياق بروتوكول مونتريال ولا تتجاوز الالتزامات هذا البروتوكول. وجميع المصطلحات المستخدمة في هذا الاتفاق لها المعنى المحدد لها في البروتوكول ما لم ينص على خلاف ذلك هنا.

التذييل 1-ألف

المواد

1 إن الأسماء الشائعة للمواد المستندة للأوزون التي يتعين القضاء التدريجي عليها بمقتضى الاتفاق ترد أدناه:

|            |                 |                                             |
|------------|-----------------|---------------------------------------------|
| المرفق ألف | المجموعة الأولى | CFC-11, CFC-12, CFC-113 CFC 114 and CFC-115 |
|------------|-----------------|---------------------------------------------|

التذييل 2-ألف  
الأهداف والتمويل

1 الأهداف السنوية للخطة الوطنية للقضاء التدريجي

| السنة                                                                                                                  | 2001    | 2002    | 2003    | 2004    | 2005    | 2006    | 2007    | 2008  | 2009  | 2010 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|-------|-------|------|
| 1- أهداف الامتثال                                                                                                      |         |         |         |         | CFC-50% |         | CFC-85% |       |       |      |
| 2- الحد الأقصى لمجموع الاستهلاك المسموح به من أول مادة/قطاع (بأطنان من قدرات استنفاد الأوزون)                          | 4,571.0 | 4,571.0 | 4,571.0 | 4,571.0 | 2,285.0 | 2,285.0 | 685.0   | 685.0 | 685.0 |      |
| 2-ألف الحد الأقصى لمجموع الاستهلاك المتفق عليه من مواد المجموعة الأولى من المرفق ألف (بأطنان من قدرات استنفاد الأوزون) | 4,156.5 | 4,005.4 | 3,889.4 | 3,889.4 | 2,269.2 | 965.6   | 578.7   | 328.4 | 132.7 | 0.0  |
| 3- الخفض من المشروعات الجارية                                                                                          | 151.1   | 116.0   |         | 1,120.0 | 988.0   | 73.0    |         |       |       |      |
| 4- الخفض الجديد بمقتضى الخطة (المجموع)                                                                                 |         |         |         | 500.3   | 315.5   | 313.9   | 250.3   | 195.7 | 132.7 |      |
| 1-4 الخدمة المنزلية /التجارية (خطة إدارة سوائل التبريد)                                                                |         |         |         | 129.5   | 115.5   | 99.5    | 66.6    | 36.4  | 27.5  |      |
| 2-4 إنتاج أجهزة التبريد                                                                                                |         |         |         | 56.0    |         |         |         |       |       |      |
| 3-4 تجميع أجهزة التبريد                                                                                                |         |         |         | 135.0   |         |         |         |       |       |      |
| 4-4 خطة قطاع الرغوى                                                                                                    |         |         |         | 110.8   | 108.7   | 110.1   | 102.0   | 100.9 | 75.9  |      |
| 5-4 قطاع أجهزة تكييف هواء السيارات                                                                                     |         |         |         | 59.4    | 91.4    | 104.3   | 81.6    | 58.5  | 29.3  |      |
| 6-4 خطة قطاع المذيبيات                                                                                                 |         |         |         | 9.6     |         |         |         |       |       |      |
| 5- مجموع الخفض السنوي من مواد المجموعة الأولى من المرفق ألف (بأطنان من قدرات استنفاد الأوزون)                          | 151.1   | 116.0   |         | 1,620.3 | 1,303.5 | 386.9   | 250.3   | 195.7 | 132.7 |      |

التذييل 2-ألف

الأهداف والتمويل (متواصل)

2 حصص الوكالة من مجموع التمويل السنوي

| المجموع           | 2010 | 2009           | 2008           | 2007             | 2006             | 2005             | 2004             | 2003 <sup>(1)</sup> |                                                          |
|-------------------|------|----------------|----------------|------------------|------------------|------------------|------------------|---------------------|----------------------------------------------------------|
|                   |      |                |                |                  |                  |                  |                  |                     | <b>6- الوكالة الرائدة</b>                                |
| 5,495,042         |      | 717,630        | 729,846        | 920,868          | 1,007,124        | 979,044          | 946,405          | 194,124             | 1-6 التمويل السنوي لـ GTZ                                |
| 604,455           |      | 78,939         | 80,283         | 101,295          | 110,784          | 107,695          | 104,105          | 21,354              | 2-6 تكاليف الدعم                                         |
| 6,099,497         |      | 796,570        | 810,130        | 1,022,163        | 1,117,908        | 1,086,739        | 1,050,509        | 215,477             | 3-6 مجموع GTZ                                            |
|                   |      |                |                |                  |                  |                  |                  |                     | <b>7- الوكالات المتعاونة</b>                             |
| 1,506,620         |      |                |                |                  |                  |                  |                  | 1,506,620           | 1-7 التمويل السنوي لفرنسا                                |
| 165,728           |      |                |                |                  |                  |                  |                  | 165,728             | 2-7 تكاليف الدعم                                         |
| 1,672,348         |      |                |                |                  |                  |                  |                  | 1,672,348           | 3-7 مجموع فرنسا                                          |
| 140,253           |      |                |                |                  |                  |                  |                  | 140,253             | 4-7 التمويل السنوي لبرنامج الأمم المتحدة للبيئة          |
| 18,233            |      |                |                |                  |                  |                  |                  | 18,233              | 5-7 تكاليف الدعم                                         |
| 158,486           |      |                |                |                  |                  |                  |                  | 158,486             | 6-7 مجموع برنامج الأمم المتحدة للبيئة                    |
| 3,338,085         |      |                | 27,328         | 36,179           | 66,224           | 742,449          | 2,104,066        | 361,840             | 7-7 التمويل السنوي لمنظمة الأمم المتحدة للتنمية الصناعية |
| 250,356           |      |                | 2,050          | 2,713            | 4,967            | 55,684           | 157,805          | 27,138              | 8-7 تكاليف الدعم                                         |
| 3,588,442         |      |                | 29,378         | 38,892           | 71,190           | 798,132          | 2,261,870        | 388,978             | 9-7 مجموع منظمة الأمم المتحدة للتنمية الصناعية           |
| 770,000           |      |                |                |                  |                  |                  | 770,000          |                     | 10-7 التمويل السنوي لبرنامج الأمم المتحدة الإنمائي       |
| 57,750            |      |                |                |                  |                  |                  | 57,750           |                     | 11-7 تكاليف الدعم                                        |
| 827,750           |      |                |                |                  |                  |                  | 827,750          |                     | 12-7 مجموع برنامج الأمم المتحدة الإنمائي                 |
|                   |      |                |                |                  |                  |                  |                  |                     | <b>8- الإجمالي</b>                                       |
| 11,250,000        |      | 717,630        | 757,175        | 957,047          | 1,073,348        | 1,721,493        | 3,820,470        | 2,202,837           | 1-8 مجموع المنحة المطلوبة                                |
| 1,096,522         |      | 78,939         | 82,333         | 104,009          | 115,750          | 163,379          | 319,659          | 232,453             | 2-8 تكاليف الدعم المترجمة                                |
| <b>12,346,523</b> |      | <b>796,570</b> | <b>839,507</b> | <b>1,061,056</b> | <b>1,189,098</b> | <b>1,884,872</b> | <b>4,140,130</b> | <b>2,435,289</b>    | 3-8 مجموع التكاليف                                       |

التذييل 3-ألف

جدول صرف التمويل

3 يقدم التمويل للموافقة عليه في آخر اجتماع في السنة قبل سنة الخطة السنوية.

التذييل 4-ألف

استمارة البرنامج السنوي للتنفيذ

1 البيانات

---



---



---



---



---



---



---



---



---



---

البلد  
سنة الخطة  
عدد السنوات المنتهية  
عدد السنوات المتبقية بمقتضى الخطة  
هدف استهلاك المواد المستنفدة للأوزون من السنة السابقة  
هدف استهلاك المواد المستنفدة للأوزون من سنة الخطة  
مستوى التمويل المطلوب  
الوكالة المنفذة الرائدة

الأهداف 2

| المؤشرات                            | السنة السابقة | سنة الخطة | الخفص       |
|-------------------------------------|---------------|-----------|-------------|
| الإمداد من المواد المستنفدة للأوزون |               |           | الواردات    |
|                                     |               |           | المجموع (1) |
| الطلب على المواد المستنفدة للأوزون  |               |           | الإنتاج     |
|                                     |               |           | الخدمة      |
|                                     |               |           | التخزين     |
|                                     |               |           | المجموع (2) |

إجراءات الصناعة 3

| القطاع        | استهلاك السنة السابقة (1) | الاستهلاك سنة الخطة (2) | الخفص في سنة الخطة (1)-(2) | عدد المشروعات المنتهية | عدد الأنشطة المتعلقة بالخدمة | القضاء التدريجي على المواد المستنفدة للأوزون (بأطنان من قدرات استنفاد الأوزون) |
|---------------|---------------------------|-------------------------|----------------------------|------------------------|------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| الإنتاج       |                           |                         |                            |                        |                              |                                                                                |
| الأيروصول     |                           |                         |                            |                        |                              |                                                                                |
| الرغاوى       |                           |                         |                            |                        |                              |                                                                                |
| التبريد       |                           |                         |                            |                        |                              |                                                                                |
| المذيبات      |                           |                         |                            |                        |                              |                                                                                |
| أخرى          |                           |                         |                            |                        |                              |                                                                                |
| المجموع       |                           |                         |                            |                        |                              |                                                                                |
| الخدمة        |                           |                         |                            |                        |                              |                                                                                |
| التبريد       |                           |                         |                            |                        |                              |                                                                                |
| المجموع       |                           |                         |                            |                        |                              |                                                                                |
| المجموع الكلي |                           |                         |                            |                        |                              |                                                                                |

المساعدة التقنية 4

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

النشاط المقترح  
الهدف  
المجموعة المستهدفة  
الأثر

5 إجراءات الحكومة

| جدول التنفيذ | السياسة/النشاط المخطط                                                    |
|--------------|--------------------------------------------------------------------------|
|              | نوع سياسة الرقابة على الواردات من المواد المستفدة للأوزون:<br>الخدمة الخ |
|              | الوعي الجماهيري                                                          |
|              | أخرى                                                                     |

6 الميزانية السنوية

| النفقات المخططة (بالدولارات) | النشاط  |
|------------------------------|---------|
|                              |         |
|                              |         |
|                              | المجموع |

7 الرسوم الإدارية

التذييل 5-ألف

مؤسسات الرصد وأدوارها

(تضعها GTZ)

التذييل 6-ألف

دور وكالة التنفيذ الرائدة

1 تكون وكالة التنفيذ الرائدة مسؤولة عن مدى من الأنشطة يحدد في وثيقة المشروع تمشيا مع الخطوط التالية:

(أ) ضمان الأداء والتحقق المالي طبقا لهذا الاتفاق وبناء على الإجراءات الداخلية والمتطلبات الواردة في خطة القضاء التدريجي للبلد؛

(ب) توفير التحقق إلى اللجنة التنفيذية بأن الأهداف قد تم تليبيتها وأن الأنشطة السنوية المرتبطة بها قد انتهت كما ورد في البرنامج السنوي للتنفيذ؛

(ج) مساعدة البلد في إعداد البرنامج السنوي للتنفيذ؛

(د) ضمان أن ينعكس في البرامج السنوية للتنفيذ في المستقبل الإنجازات في البرامج السنوية للتنفيذ السابقة؛

(د) الإبلاغ عن تنفيذ البرنامج السنوي للتنفيذ بدء من البرنامج السنوي للتنفيذ لعام 2004 الذي يعد ويقدم في عام 2003؛



- (هـ) ضمان أن ينفذ خبراء تقنيون مستقلون الاستعراضات التقنية التي تضطلع بها الوكالة المنفذة الرائدة؛
- (و) تنفيذ بعثات الإشراف المطلوبة؛
- (ز) ضمان وجود آلية تشغيل للسماح بالتنفيذ الفعال والمتسم بالشفافية للبرنامج السنوي للتنفيذ والإبلاغ عن بيانات صحيحة؛
- (ح) تحقق اللجنة التنفيذية أن استهلاك المواد قد تم القضاء عليه طبقاً للأهداف؛
- (ط) ضمان أن عمليات الصرف للبلد قائمة على أساس استخدام المؤشرات؛
- (ي) تقديم المساعدة بشأن السياسة والإدارة والدعم التقني عند طلبها.

### التذييل 6-باء

### دور الوكالات المنفذة المتعاونة

### أنشطة القطاع الفرعي والوكالات المسؤولة

| الوكالة المتعاونة                    | المجموع    | المجموع الفرعي | CE    | قدرات استنفاد الأوزون | نشاط القطاع الفرعي                 |
|--------------------------------------|------------|----------------|-------|-----------------------|------------------------------------|
| برنامج الأمم المتحدة الإنمائي        | 770,000    |                | 13.75 | 56.0                  | إنتاج أجهزة التبريد                |
| منظمة الأمم المتحدة للتنمية الصناعية | 923,245    |                | 6.84  | 135.0                 | تجميع أجهزة التبريد                |
|                                      | 2,122,000  |                | 5.00  | 424.4                 | أجهزة تكييف هواء السيارات          |
| فرنسا                                |            | 1,506,620      |       |                       | الاستثمار/الاستعادة وإعادة التدوير |
| GTZ                                  |            | 615,380        |       |                       | TA/برنامج تدريب                    |
| منظمة الأمم المتحدة للتنمية الصناعية | 2,375,000  |                | 5.00  | 475.0                 | وحدات خدمة منزلية/تجارية           |
|                                      |            |                |       |                       | الاستثمار/الاستعادة وإعادة التدوير |
|                                      |            |                |       |                       | تدريب/عنصر الحوافز                 |
|                                      |            |                |       |                       | (تدريب العاملين في الجمارك)        |
| GTZ                                  | 3,997,188  |                | 6.57  | 608.4                 | قطاع الرغاوى                       |
| منظمة الأمم المتحدة للتنمية الصناعية | 39,840     |                | 4.15  | 9.6                   | قطاع المذيبات/الأيروسول            |
|                                      | 10,227,273 |                |       | 1,708.4               | المجموع الفرعي                     |
|                                      | 1,022,727  |                |       |                       | إدارة المشروع ودعم السياسة         |
| برنامج الأمم المتحدة للبيئة          |            | 140,253        |       |                       | الدعم الناظم ودعم السياسة          |
| GTZ                                  |            | 882,474        |       |                       | وحدة الإدارة والرصد                |
|                                      | 11,250,000 |                | 6.59  | 1,708.4               | المجموع                            |

## موجز حصص الوكالة

| الوكالة                                 | القطاع                                              | التمويل           |
|-----------------------------------------|-----------------------------------------------------|-------------------|
| برنامج الأمم المتحدة<br>الانمائي        | إنتاج أجهزة التبريد                                 | 770,000           |
| منظمة الأمم المتحدة<br>للتنمية الصناعية | خدمة/تجميع أجهزة التبريد/المذيبيات                  | 3,338,085         |
| فرنسا                                   | أجهزة تكييف هواء السيارات                           | 1,506,620         |
| برنامج الأمم المتحدة<br>للبيئة          | قواعد                                               | 140,253           |
| GTZ                                     | رغاوى وتدريب على أجهزة تكييف هواء السيارات والإدارة | 5,495,042         |
|                                         |                                                     | <b>11,250,000</b> |

## التذييل 7-ألف

## خفض التمويل عند الفشل في الامتثال

1 طبقاً للفقرة 9 من الاتفاق، يجوز خفض مقدار التمويل المقدم بمبلغ 13 180 دولار لكل طن من قدرات استنفاد الأوزون من عمليات خفض في الاستهلاك الذي لم يتحقق في السنة.

---